

**Zeitschrift:** Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik = Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum

**Herausgeber:** Schweizerische Heraldische Gesellschaft

**Band:** 118 (2004)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Präsidialbericht 2003 = Rapport présidentiel 2003

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Präsidialbericht 2003

### Vorstand:

Am 17. März des letzten Jahres ist dem Vorstand der Gesellschaft in der Person von Mgr. Bruno Heim ein wertvolles Mitglied und ein bedeutender Heraldiker verloren gegangen (siehe Nachruf Heft 2003/I, S. 78–80). Seither ist der Vorstand mit nun mehr 10 Personen in der gleichen Zusammensetzung verblieben:

<i>Cassina Gáetan:</i>	Vize-Präsident und Redaktor französischer Sprache
<i>Dreyer Emil:</i>	Sekretär
<i>Hefti Markus Reto:</i>	Beisitzer
<i>Jolidon Yves:</i>	Beisitzer
<i>Lieber Vincent:</i>	Beisitzer
<i>Maspoli Carlo:</i>	Redaktor für italienische Sprache
<i>Mattern Günter:</i>	Chefredaktor und Redaktor für deutsche Sprache
<i>Rüegg Hans:</i>	Quästor
<i>Sille Maienfisch Sabine:</i>	Präsidentin
<i>Brunner Gregor:</i>	Ehrenpräsident der SHG und De- legierter bei der Schweizerischen Akademie der Geistes- und So- zialwissenschaften (SAGW)

### Mitglieder

Im Jahr 2003 hat die Schweizerische Heraldische Gesellschaft 18 neue Mitglieder und einen Abonnenten hinzugewinnen können:

- Stefan Baumberger, Thürnen
- Monica Bilfinger, Bern
- Jolanda Brotzer, Vilters
- Johan Domas, Rennes/FR
- Vieri Favini, Firenze/IT
- Francis Jaeger SA, Founex
- Rolf Hasler, Ostermundigen
- Michael Hennerici, Göttingen/DE
- Thomas Jeker, Biberist
- Daniel Kasser, Yverdon-les-Bains
- Julius Kubik, Les Acacias
- Peter P. Lendi, Ueken
- Andreas Morger, Balzers
- Klaas Padberg Evenboer, Ermelo/NL
- Corinne Perrin, Villarepos
- Markus Ritz, Zürich
- Rudolf Syz c/o PROREO PHARMA AG, Liestal
- Antonio Truan, Madrid/ES
- Dokumente-Verlag, Offenburg/DE

Die neuen Mitglieder und Abonnenten, 6 aus dem Ausland und 13 aus der Schweiz, möchte ich im Namen der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft ganz herzlich willkommen heissen.

Demgegenüber bestand im letzten Jahr ein um eine Person höherer Verlust von 20 Mitgliedern.

Von ihnen sind folgende 9 Mitglieder während des Jahres 2003 verstorben:

- Lucie Burckhardt, Zürich
- Jean Dubas, Fribourg
- René Dubuc, Evreux/FR
- Ferdinand M. Dufour, Lonay
- Jean-Antoine Forges, Riorges/FR
- Mgr. Bruno B. Heim, Olten, Ehrenmitglied der SHG

- Rudolph Inhelder, FrümSEN
- Ladislao de Laszloczky, Bozen-Bolzano/IT
- Hans Weissenbach, Bremgarten

Den Angehörigen sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Zudem müssen wir den Austritt von 10 Mitgliedern und 1 Abonnenten verzeichnen (4 Austritte und 7 Ausschlüsse, bei den letzteren wegen mehrfacher Nichtbezahlung des Mitgliederbeitrages).

Somit hat die Gesellschaft mit 19 Neumitgliedern/Abonnenten gegenüber 20 Austritten und Verstorbenen nach mehreren Jahren des Rückgangs eine annähernd gleich hohe Mitgliederanzahl zu verzeichnen. Ist unser Mitgliederbestand im letzten Jahr noch mit 8 Rückgängen zu beklagen gewesen, hoffen wir nun auf einem gesellschaftlich aufsteigenden Ast zu sitzen!

Der neue Internet-Auftritt unserer Gesellschaft hat zu diesem positiven Ergebnis wesentlich beigetragen.

Die Anzahl der Mitglieder und Abonnenten der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft beträgt somit Ende 2003 441 Personen und Gesellschaften.

Davon sind 275 Mitglieder und Abonnenten in der Schweiz und 166 in insgesamt 22 verschiedenen Ländern zu verzeichnen.

Die Publikation der Gesellschaft, das Archivum Heraldicum, wird von 425 Abonnenten bezogen und geht an weitere 26 Institutionen, mit denen wir im Austausch stehen.

### 112. Generalversammlung:

Die 112. Generalversammlung fand am 21. und 22. Juni in Yverdon-les-Bains und Grandson statt. Beide waadt-ländischen Städte am Westufer des Neuenburger Sees waren schon im Jahre 1924 für die Generalversammlung der Gesellschaft auserwählt. Doch da mit Sicherheit keines unserer jetzigen Mitglieder an der damaligen Generalversammlung anwesend war, konnte ihnen viel Neues und heraldisch Interessantes an und auf dem Neuenburger See geboten werden.

In diesem Heft finden Sie den von unserem Vorstandsmitglied und Sekretär Emil Dreyer mit Fotos bereicherten Erlebnisbericht der beiden sommerlich sehr heissen, aber heraldisch und kulturell eindrucklichen Tage. Emil Dreyer danken wir für den ausgezeichneten Bericht unserer 112. Generalversammlung vom 21. und 22. Juni 2003 in Yverdon-les-Bains und Grandson.

Die Vorbereitungen für die diesjährige Generalversammlung am 5. und 6. Juni in Einsiedeln/Kanton Schwyz sind voll im Gange. Wir werden Ihnen in diesem durch sein Kloster weltberühmten Städtchen in der Innerschweiz ein heraldisch und kulturhistorisch interessantes Programm bieten. Wir hoffen, dass viele unserer Mitglieder von diesem Angebot Gebrauch machen werden. Freunde und Bekannte sind jederzeit herzlich willkommen.

### Aus dem Vorstand:

Die beiden Vorstandssitzungen zwischen den Terminen der Generalversammlungen fanden am 15. November 2003 und am 6. März 2004 in Bern statt.



### Internet (vgl. Heft 2003–II, S. 149–151)

Seit dem Herbst des letzten Jahres hat die Schweizerische Heraldische Gesellschaft dank unseres Quästors eine Website in deutscher, französischer und italienischer Sprache:

[www.schweiz-heraldik.ch](http://www.schweiz-heraldik.ch)

Dieser zeitgemässen Neuerung ist bisher ein grosser Erfolg beschieden, haben doch über diesen Weg schon mehrere neue Mitglieder zu uns gefunden.

### Bibliothek

*Geschenk von Mgr. Bruno Heim*

Von unserem im letzten Jahr am 17. März verstorbenen Vorstandsmitglied Mgr. Bruno Heim hat die Gesellschaft testamentarisch dessen heraldische Bibliothek übernehmen dürfen. Sie enthält über 600 Publikationen in verschiedenen Sprachen und behandelt zum Teil seltene regionale Bücher und Schriften aus den unterschiedlichsten Ländern. Von diesen Werken wurde zunächst ein Kurzinventar erstellt. In der nächsten Zeit werden diese Bücher dann in unsere Gesellschaftsbibliothek in Freiburg-Beauregard eingegliedert.

### Gesellschaftsbibliothek

Seit 2002 ist unsere Gesellschaftsbibliothek in den neuen Gebäuden der Universitäts- und Staatsbibliothek von Freiburg-Beauregard untergebracht und seit ungefähr einem Jahr auch systematisch geordnet.

### Publikationen der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft

Die beiden Publikationen des Jahres 2003 der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft waren wieder recht umfangreich und vielfältig mit Beiträgen bestückt: 17 Arbeiten in deutscher, 2 in italienischer und 3 in französischer Sprache. Viele Beiträge mit übersetzten Zusammenfassungen in einer der anderen Sprachen.

Dem Chefredaktor Günter Mattern und den beiden Redaktoren der italienischen und französischen Sprache, Carlo Maspoli und Gaëtan Cassina, danken wir hier ganz herzlich für ihren grossen Einsatz und damit für die vielfältigen und interessanten Beiträge.

### Aus dem Mitgliederkreis/Heraldische Aktivitäten der Mitglieder:

Einige Mitglieder unserer Gesellschaft haben im Jahr 2003 heraldische Vorträge gehalten oder Publikationen veröffentlicht.

### Vorträge und Führungen im Jahre 2003:

- *Günter Mattern:*  
Die Problematik des Bürger- und Bauernwappens, Referat bei der «Vereinigung für Familienkunde Sankt Gallen und Appenzell», 22. Februar 2003
- Les armoiries symbolisant la Confédération suisse de 1648 à 1848 – une très lente adaptation aux changements de régime étatique, Referat anlässlich des 13. Intern. Heraldischen Kolloquiums der AIH (12.–14. September 2003) in Troyes (F)
- *Emil Dreyer:*  
Fragen und Antworten zum Thema Heraldik, Musée Historique de Vevey, 12. November 2003, anlässlich einer Ausstellung über Heraldik

- *Sabine Sille:*  
«Les bannières du Pape Jules II de 1512», Vortrag im Musée d'art et d'histoire. Fribourg vom 11. November 2003

### Publikationen

- *Gaëtan Cassina:*  
«Les armoiries des Theytaz», in: COLLECTIF, Theytaz, gens de la montagne. Approche généalogique, Editions PORTE-PLUMES, Ayer 2003, pp. 66–73.
- *Günter Mattern:*  
Das Safran in der indischen Nationalflagge, in: The Call – Der Ruf, Nr. 6, S. 3–5, Basel/Kalkutta 2003
- *Sabine Sille:*  
«Les broderies de l'abbaye cistercienne de Notre-Dame de la Maigrauge», in: Au-delà du visible-reliques et travaux de couvents, Musée d'art et d'histoire, Fribourg, 2003

Die Aufzählung der hier erwähnten Vorträge, Führungen und Publikationen unserer Mitglieder ist wahrscheinlich noch ergänzungswürdig. Ich möchte hier alle Mitglieder der Gesellschaft bitten, uns dabei zu helfen, dass diese Liste vollständig wird. Bitte teilen Sie der Redaktion Ihre heraldischen Aktivitäten mit!

### Die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

Die Schweizerische Akademie der Geisteswissenschaften, die unsere Publikationen finanziell unterstützt, bot auch dieses Jahr ein interessantes und reichhaltiges Programm an: In den Heften der *Reihe der Akademievorträge* wurden interessante und aktuelle Themen behandelt und in den *SAGW-Newsletters* auch für unsere Gesellschaft wissenschaftlich relevante Vorträge angeboten. Das Programm ist für jeden Interessierten abrufbar unter [www.sagw.ch](http://www.sagw.ch).

Am 12. und 13. Juni 2003 fand in Locarno und Lugano die Abgeordnetenversammlung der SAGW statt. Die Schweizerische Heraldische Gesellschaft war durch unser Ehrenmitglied und Altpräsidenten Gregor Brunner vertreten.

### Internationale Beziehungen

Gaëtan Cassina und Günter Mattern nahmen am 13. Intern. Heraldischen Kolloquium der Académie Internationale d'Héraldique (AIH) in Troyes/F teil (12.–14. September 2003).

### Neueingänge in die Bibliothek:

#### *Im Jahre 2003 erhaltene Bücher und Zeitschriften:*

*Adler*, Zeitschrift f. Genealogie und Heraldik, 22. Band, Nr. 3 + 4, Wien

Alpenforschung – Kulturelle Diversität im Alpenraum, Workshop, Thun 29. und 30. November 2003

Bulletin der SAGW, vol. 2–4, Bern 2003

*Peter Diem, Michael Göbl, Eva Saibel:* Die Wiener Bezirke – Ihre Geschichte – Ihre Persönlichkeiten – Ihre Wappen, Wien 2002 (Besprechungsexemplar)

Drucksachen: Schreiben, Setzen, Drucken, Lesen und Archivieren im Baselbiet, Reihe: Baselbieter Heimatbuch, Band 24, Liestal 2003 (Austausch)



Genealogie, Kwartaalblad van het Centraal Bureau voor Genealogie, Jg. 9, Nr. 3, 2003; Jg. 10, Nr. 1, 2004

Gonfanon, vol.14, no. 2–4, Minneapolis 2003

*Veronika Gutmann*: Musik in Basel um 1750 (Die Familie Emanuel Ryhiner-Leissler auf zwei Gemälden von Joseph Esperlin, 1757), Basler Kostbarkeiten Band 24, herausgegeben vom Bankhaus Baumann & Cie, Basel 2003 (Geschenk)

Jaarboek van het Centraal Bureau voor Genealogie, Teel 57, Den Haag 2003 (Austausch)

KLEEBLATT, Zeitschrift f. Heraldik und verwandte Wissenschaften, Hannover Nr. 2, 3, 4 (2003), Nr. 1 (2004)

Heraldisch Tijdschrift, Jaargang 8, Nr. 2–4 (2002), u. Jaargang 9, Nr. 1+2, Delft 2002

Heraldry in Canada, vol. 37, No. 2a, 3, 4, Ontario 2003

Der HEROLD, N. F. Band 16, Heft 11, 12, 2003 (Austausch)

HEROLD-JAHREBUCH, N. F. 8. Band, Neustadt a.d. Aisch 2003 (Austausch)

Regio-Familienforscher, Jahrgang 16, Nr. 2–4, Basel 2003

Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung, Jahrbuch 2003, Reitnau 2003

Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung, Nr. 72

(2003), 73 (2003), 74 (2004), Reitnau 2003 und 2004 Schweizerischer Nationalfonds, Jahresbericht und bewilligte Beiträge 2002, Bern 2002

Technikforschung zwischen Reflexion und Dokumentation, Publikation der SAGW, 12. und 13. November 2003, Bern 2003

The Coat of Arms, New Series, vol. XIII (1999–2000) + XIV (2001–2002), Burnham 2003; No. 202, 2 Vol.–2003, Burnham, 2003

The Heraldry Gazette, vol. 88 + 89, London 2003

*Peter Veddeler*: Wappen – Siegel – Flaggen, die kommunalen Hoheitszeichen des Landschaftsverbandes, der Kreise, Städte und Gemeinden in Westfalen-Lippe, Münster 2003 (Besprechungsexemplar)

Die Wappen und Flaggen im Kreis Viersen, Viersen 1996

*Berchtold Weber & Martin Ryser*: Wappenbuch der Bürgergemeinde Bern, Bern 2003 (Besprechungsexemplar).

*Sabine Sille, Präsidentin*



### Kommentar zur Jahresrechnung 2003

Die Jahresrechnung 2003 schliesst nach einer Rückstellung von Fr. 1035.00 für Sonderpublikationen und einer Zuweisung von Fr. 3750.00 in den Dispositionsfonds mit einem Gewinn von Fr. 43.65 ab. Diese Rückstellung beträgt nun wieder Fr. 10 000.00 wie im Jahr 2001. Der Dispositionsfonds ist nun mit Fr. 38 750.00 dotiert. Der Vorstand und die Redaktionskommission überlegen sich, was für ein Projekt mit diesen Mitteln finanziert werden kann.

Die Mitgliederbeiträge sind immer noch etwas rückläufig. Hingegen bewegt sich der Ertrag aus dem Schriftenverkauf nach einem Rückschlag wieder in der Höhe früherer Jahre. Die nicht zweckgebundenen Spenden erreichten wie im Vorjahr etwas mehr als Fr. 300.00 und setzen sich aus kleinen Wechselkursgewinnen und aus etlichen Aufrundungen von Mitgliederbeiträgen zusammen. Wir sind für jeden zusätzlichen Betrag dankbar! Weiter durften wir folgende Spenden für Farbtäfelchen entgegennehmen:

Gemeinde Grafschaft VS	Fr.	100.00
Gemeinde Amlikon-Bissegg TG	Fr.	250.00
Swatch AG, Biel	Fr.	270.00
Schweizerische Bundesbahnen, Generalsekretariat, Bern	Fr.	300.00
Regionalverkehr Mittelland AG, Burgdorf	Fr.	250.00
Historisches Museum Basel	Fr.	300.00
Fondation du Centre Suisse de Recherche et d'Information sur le Vitrail, Romont	Fr.	500.00
Herr Rolf Kälin, Einsiedeln	Fr.	300.00
Herr Joseph M. Galliker, Luzern	Fr.	350.00

Herr Dr. Zdenko G. Alexy, Bratislava	Fr.	252.95
Diverse Mitglieder des Vorstandes	Fr.	1 200.00
Total	Fr.	4 072.95

Im Vergleich zum Vorjahr (Fr. 2550.00) ist diese Zunahme beachtlich. Dementsprechend sind die beiden Hefte des «Schweizer Archiv für Heraldik» reichhaltig illustriert. Wir danken allen Spendern und Gönnern ganz herzlich. Wir hoffen auch weiterhin auf reichlich fliessende Quellen zur Verschönerung unserer Publikation.

Zum Schluss möchte sich der Quästor bei allen Mitgliedern bedanken, die ihren Jahresbeitrag pünktlich bezahlen. Die andern Mitglieder sind gebeten, doch zur Senkung der Portokosten beizutragen und noch vor den Sommerferien ihren Verpflichtungen nachzukommen. Leider nimmt die Anzahl der Mahnungen jedes Jahr zu und belastet nicht nur die Gesellschaftskasse, sondern auch die Freizeit des Quästors. Ein weiteres Übel sind die Mitglieder, die sich trotz wiederholter Mahnungen nicht melden und deswegen vom Vorstand ausgeschlossen werden müssen. Leider gab es das schon in früheren Jahren und zeitweise wurden diese Ausschlüsse analog den Neueintritten im Präsidialbericht namentlich erwähnt. Bitte ersparen Sie uns das Wiedereinführen solcher Prangermethoden. Wer nach vielen Jahren der Mitgliedschaft aus wirtschaftlichen Gründen schweren Herzens den Austritt aus unserer Gesellschaft erwägt, soll sich doch vertrauensvoll an ein Vorstandsmitglied wenden – wir finden für langjährige und treue Mitglieder immer eine Lösung für das Weiterführen der Mitgliedschaft.

*Hans Rüegg  
Quästor*



## Rapport présidentiel 2003

Le 17 mars de l'an dernier, le comité de la SSH a perdu un membre précieux et un héraldiste éminent en la personne de S. E. Bruno B. Heim (voir sa nécrologie dans les *AHS* 2003-I, pp. 80–82). Le comité se réduit depuis lors aux dix membres suivants :

<i>Cassina Gaëtan</i>	Vice-président et rédacteur de langue française
<i>Dreyer Emil</i>	Secrétaire
<i>Hefti Markus Reto</i>	Assesseur
<i>Jolidon Yves</i>	Assesseur
<i>Lieber Vincent</i>	Assesseur
<i>Maspoli Carlo</i>	Rédacteur de langue italienne
<i>Mattern Günter</i>	Rédacteur en chef et rédacteur de langue allemande
<i>Rüegg Hans</i>	Trésorier
<i>Sille Maienfisch Sabine</i>	Présidente
<i>Brunner Gregor</i>	Président d'honneur de la SSH et délégué auprès de l'Académie Suisse des Sciences Humaines et Sociales (ASSH)

### Membres

En 2002, la SSH s'est enrichie de dix-huit nouveaux membres et d'un abonné aux *AHS* (voir les noms dans la version allemande du présent rapport).

Au nom de la SSH, je souhaite la bienvenue à ces nouveaux membres et abonné, dont six habitent l'étranger et treize la Suisse.

En contrepartie, nous avons enregistré la perte de dix-neuf membres et d'un abonné : neuf par décès (voir les noms dans la version allemande du présent rapport) ; nous assurons leurs proches de toute notre sympathie ; quatre par démission ; six par exclusion (non-paiement des cotisations plusieurs années de suite).

Ainsi, après des années de régression, le gain de dix-neuf nouveaux membres contre la perte de vingt autres équivaut presque au maintien de l'effectif. Ayant encore enregistré un déficit de huit membres en 2002, nous espérons être désormais sur une courbe ascendante à cet égard. Notre tout nouveau site internet n'a pas peu contribué à ce résultat positif.

A la fin de 2003, l'effectif de la SSH se monte à 441 personnes physiques et morales, dont 275 en Suisse et 166 à l'étranger. Les *AHS* comptent 425 abonnés et sont adressées à 26 institutions à titre d'échange.

### 112<sup>e</sup> Assemblée générale

La 112<sup>e</sup> Assemblée générale a eu lieu les 21 et 22 juin 2003 à Yverdon-les-Bains et à Grandson. Les deux villes de l'extrémité occidentale du lac de Neuchâtel avaient déjà servi de cadre à l'AG de la SSH en 1924. Mais comme, à coup sûr, aucun de nos membres actuels n'y était, ceux-ci avaient tout à apprendre sur les rives et sur les flots du lac de Neuchâtel. Vous pouvez lire dans le présent fascicule, sous la plume de notre secrétaire et membre du comité, Emil Dreyer, la relation illustrée de photographies de ces deux journées estivales très chaudes, certes, mais enrichissantes sous l'angle de l'héraldique et de l'histoire culturelle. Nous remercions le D<sup>r</sup> Dreyer pour sa contribution.

### Comité

Les deux séances annuelles du comité, entre les Assemblées générales, ont eu lieu à Berne le 15 novembre 2003 et le 6 mars 2004.

Les préparatifs de notre prochaine AG, les 5 et 6 juin à Einsiedeln, dans le canton de Schwytz, vont bon train. Nous vous offrons un programme attrayant et instructif, sur les plans de l'héraldique aussi bien que de l'histoire culturelle, dans cette petite ville de Suisse centrale que son abbaye a rendue mondialement célèbre. Nous espérons nombreux les membres qui profiteront de cette occasion. Amis et connaissances sont, comme d'habitude, toujours les bienvenus.

### Internet (voir *AHS* 2003-II, pp. 152–153.)

Grâce à notre trésorier, la SSH dispose, depuis l'automne 2003, d'un site web en langue allemande, française et italienne :

[www.schweiz-heraldik.ch](http://www.schweiz-heraldik.ch)

D'une actualité incontestable, cette innovation a été jusqu'à présent couronnée de succès, puisque c'est par cette voie que nous avons recruté plusieurs nouveaux membres.

### Bibliothèque de S. E. Bruno B. Heim

Par voie testamentaire, la SSH est devenue légataire de la bibliothèque de S. E. Bruno B. Heim. Celle-ci contient plus de 600 titres en différentes langues, en partie rares et qui ont trait aux régions de pays les plus divers. On a commencé par établir un inventaire sommaire de ces ouvrages, qui seront très prochainement intégrés à la bibliothèque de la SSH, dans le cadre de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg (BCUF).

### Bibliothèque de la SSH

Depuis 2002, la bibliothèque de la SSH est installée dans les nouveaux bâtiments de la BCUF, à Beauregard, et elle fait l'objet d'une remise en ordre systématique.

### Publications

Les deux livraisons des *AHS* en 2003 ont été une fois de plus riches et variées : 17 articles en allemand, 3 en français et 2 en italien. La plupart de des textes ont été pourvus de résumés dans l'une des autres langues. Nous exprimons ici très cordialement notre gratitude au rédacteur en chef, Günter Mattern, ainsi qu'aux deux rédacteurs de langue italienne et de langue française, Carlo Maspoli et Gaëtan Cassina, pour leur engagement et donc pour ces intéressantes publications.

### Nouvelles de nos membres et de leurs activités héraldiques

Plusieurs membres de la SSH ont donné l'an dernier des conférences, guidé des visites ou publié des études relatives à l'héraldique. Mais comme la liste jointe à la version allemande du présent rapport ne saurait prétendre à l'exhaustivité, j'invite ici tous nos membres à compléter l'énumération de ces activités en signalant leurs travaux à la rédaction.

### Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH)

L'ASSH, qui soutient financièrement nos publications, a offert cette année encore un programme intéressant et copieux :

– Des thèmes attractifs et actuels ont été traités dans les cahiers de la série des *Conférences de l'Académie* et des communications intéressantes sur le plan scientifique pour notre société également ont été présentées dans les *Newsletters*. Le

programme peut être consulté en tout temps sur le site internet [www.sagw.ch](http://www.sagw.ch).

L'assemblée des délégués a eu lieu les 12 et 13 juin 2003 à Locarno et à Lugano. La SSH y était représentée par Gregor Brunner, membre d'honneur et ancien président de la SSH.

#### Relations internationales

Monsieur le D<sup>r</sup> Günter Mattern a représenté la SSH au XIII<sup>e</sup> Colloque International de l'Académie Internationale

d'Héraldique (AIH) qui s'est déroulé à Troyes/France du 12 au 14 septembre 2003. Membre associé, notre vice-président, Gaëtan Cassina, y a également participé.

#### Bibliothèque

Liste des nouveaux dons et acquisitions dans la version allemande de ce rapport.

*Sabine Sille, Présidente*



#### Comptes 2003

Après constitution d'une réserve de CHF 1035.– pour publications particulières et affectation de CHF 3750.– au fonds de disposition, les comptes annuels 2003 bouclent avec un bénéfice de CHF 43.65. La réserve compte ainsi à nouveau CHF 10 000.–, comme en 2001. Le fonds de disposition est désormais doté de CHF 38 750.–. Le comité et la commission de rédaction planchent actuellement sur le projet à financer avec ces moyens.

Si les cotisations continuent de régresser, la vente de publications, après une diminution sensible, a repris un essor comparable à celui d'exercices antérieurs. Les dons sans affectation particulière ont atteint comme l'an dernier un peu plus de CHF 300.– ; ils proviennent de petits gains dus à la fluctuation du cours du change et à l'arrondissement du montant des cotisations de la part de certains membres. Nous sommes reconnaissants envers tous ceux qui nous font bénéficier de ce genre de largesses. La liste des dons pour planches en couleur figure dans la version allemande. Le montant total en est de CHF 4072.95. Par rapport à l'exercice précédent (CHF 2550.–), l'augmentation est considérable. En contrepartie, les deux livraisons des *AHS*

ont pu être richement illustrées. Nous remercions ici très cordialement tous les donateurs. Nous espérons bien pouvoir continuer de compter sur de généreuses contributions pour assurer la qualité de notre périodique.

En conclusion, le trésorier aimerait remercier tous les membres qui s'acquittent ponctuellement de leurs cotisations. Les autres sont instamment priés de contribuer à la réduction des frais de port en s'acquittant de leurs obligations avant les vacances d'été. Le nombre des rappels croît chaque année, hélas ! et ne grève pas seulement la caisse de la SSH, mais coûte aussi beaucoup de temps au trésorier. Une autre difficulté provient des membres qui, en dépit de réitérés rappels, ne donnent aucun signe de vie et contraignent ainsi le comité à les exclure de la SSH. Rien de neuf malheureusement dans ces cas : ces exclusions ont parfois été recensées nommément dans le rapport présidentiel, à l'instar des nouveaux membres, mais pour raison inverse... Epargnez-nous, s'il vous plaît, la réintroduction de telles mises au pilori. Celui qui, après de nombreuses années de sociétariat, envisage le cœur lourd de démissionner pour des raisons économiques, peut se confier sans crainte à l'un ou à l'autre membre du comité : pour de fidèles sociétaires, membres de longue date, nous trouverons toujours une solution permettant leur maintien au sein de la SSH.

Hans Rüegg, Trésorier  
Traduction: Prof. d<sup>r</sup> G. Cassina